當代文

中美雙邊協定全文 Economic Aid Agreement Between the United States of America and the Republic of China

* Following is the text of the Economic Aid Agreement between the U.S.A. and China

中華民國政府與美利堅合衆國政府間關於經濟援助之協定)全3

Preamble.

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of China: 中國政府與美利堅合衆國政府:

Considering that it is the policy of the Government of the United States of America to extend economic assistance of the people is for an end to before by Dr. Sun Fo, Presi with the provisions of the China Aid Act of 1948; and 鑑於美利堅合衆國政府之政策) 乃在依照一九四八年接華法案之

規定,對中國人民及政府,予以經濟援助:
Considering that it is the policy of the Government of China to undertake a vigorous program of self help in order , 對於任何種和平努力,均屬無所 to create mere stable economic conditions in China, and to 神盆 o improve commercial relations with other countries.

义鑒於中國政府之政策, 乃在推行一種有力之自助計劃, 俾得在 中國境內創造較爲穩定之經濟情況,並改善其與他國間之商務關係; Have agreed as follows: **爱講定條**數如左:

第一條 ARTICLE I.
The Government of the United States of America un-ARTICLE I. dertakes to assist China, by making available to the Gov. in Reiping, was full of praise ernment of China or to any person, agency or organization for the war effort being made designated by the latter Government such assistance as may in North Chips under the be requested by it and approved by the Government of the leadership of Fu Tso-yi. United States of America. The Government of the United States of America will furnish this assistance under the 後始返京,渠對於傳作義將軍領導 provisions, and subject to all of the terms, limitations and 之華北剿匪作戰努力,極爲讚許。 sonditions, of the China Aid Act of 1948 (other than Section | He said that compared with 404 (B, thereof), acts amendatory and supplementary thereto a few months ago the military and appropriation acts thereunder, and will make available position in the north has im to the Government of China only such commodities, services proved considerably and attri-and other assistance as are authorized to be made available buted this to the high morale by such acts. The Government of the United States of America may suspend or terminate at any time the assistance Fu's command.

美利堅合衆國政府承尤援助中國 , 同中國政府或中國政府所指定 勢已大形改進, 渠認為此種收獲, 之任何人 , 機關或組織提供中國政府所警請及美利堅合衆國政府所核 實為傳作義將軍所部軍除士氣高昇 准之援助 O 美利堅合衆國政府將依照一九四八年援華法案「除該法案」之故 O 第四〇四数 (乙)外」) 對該法案予以修正及補充之各法案)以及依 He lauded General Fu as a 該法案所訂之各級默法案之規定,並遵守各該法案之一切條款;限制 military commander who can ting Prime Minister, and Sir 及條件,供給此項援助,並將僅以各該法案所准許提供之貨物,服務 share the hardships of the Stafford Crime Winister, and Sir 及其他援助提供於中國政府 0 美利堅合衆國政府得於任何時間停止或 終止本條所規定之援助o

ARTICLE II.

第二條 ARTICLE 11.

1. In order to achieve the maximum improvement of economic conditions through the employment of assistance received from the Government of the United States of America, the Government of China undertakes. 一,爲運用受自美利堅合衆國政府之援助,俾經濟情光獲得最大

改善起見)中國政府承允: (a) to adopt or maintain the measures necessary to en sure efficient and practical use of economic resources avail-

(甲)採取或維持必要措施,以保証有效及切實使用其可利用之 經濟資源,此項措施包括:

(To be Continued 未完)

華盛頓郵報

要来美政府

東西會談如失敗 三次世界大戰可能提前爆發 監委某氏談對國際大局意見 Control Yuan Member's

States Presidential election in November and the completion according to Mr. Sing Sunchow, member of the Control Yuan, quoted by the "China Press" to-day. Mr. Sing, who rendered meritorious service

氏談話称)如東西兩陣壘間較見) 在談話称)如東西兩陣壘間較見) 不能獲致協議,則在今年十一月美 grata, because of his actions who seek it, and the jurisdic. 國售與外國政府之作戰利餘於為 國大選及蘇聯九年計劃完成之前; in the ease of the three Rustion of the United States over 以中國意最多之受惠國,據國務院 極可能爆發第三次世界大戰;接辛 sian school teachers, who are foreign nationals within its 今日所發表之報告:中國獲得之物 氏於抗戰期間;曾負責秘密工作領 resisting orders to return to borders.

導人物且有磁人功勳,染昨日乘坐 the Soviet Union. 那機前往廣州 o

He opined that the United 盛頓郵報昨日提出要求稱,由於蘇身者以庇護所之權。(一)美國有供給欲求隸一三〇美元,此等物養包括各項彈 身者以庇護所之權。(一)美國有供給欲求隸一三〇美元,此等物養包括各項彈 身者以庇護所之權。(二)美國有 樂,砲彈,鐵筒彈,火藥線,導火 大使潘友新於此次三位蘇籍教師事 管雲居住於其境內之外籍人士之權管,地面)及手 溜彈等 o

李副總統已返京 譚和平尚非其時·和談實爲語言 Possibility of Peace in China Ruled Out by

Nanking, Aug. 17. (Reuter)

General Li Tsung-jen, the
Vice-President of China, following his arrival in the Ca-

前談「和「實不可能O Speaking to a group of cor

李將軍向記者墓懿稱,一般人口 聯顯堅結束國內戰事,然目前情況 入學的任何是不

General Li said that recent

事實根據之論言 o Returned 之龍雲將軍 o here from a protracted stay

渠稱與數月前相較北平之軍事情

渠誇獎傅作義將軍) 謂傅氏於與

Nanking, Aug. 17. (Reuter) Peiping aboard a special plant Berlin situation, but this was this afternoon.

Chung-hai, Commander of the Central China Communist the atomic bomb, would win Suppression Headquarters for

中剿匪總司令白崇禧將軍官邸與日

resort while he was in Pei

诗激集社结镜一晤○ Meanwhile, Ambassador John 宣佈潘友新爲不受歡迎外使 Washington Paper's

Leighton Stuart of the United Opinion of Soviet Envoy

states returned here to-day rom a brief visit to Kuling The Ambassador was accom panied by Vice-Admiral Oscar United States Western Pacific Fleet, who is enroute back

o the Tsingtao base. 與此同時)美駐華大使司徒雷發 个由钴级点,渠甸與總統作短時間 會晤,與大使同行者尚有美國西大 平洋艦隊司令白吉爾海軍二級上將 户氏正在返青島基地途中o Reports from Kuling sai

that the Generalissimo, who s due back in the capital soon, was joined yesterday h Mr. Chang Kiang-au, former Governor of the Central Bank and General Chen Kai-ming, respondents, General Li said Vice-Minister of National De fence. They were preceded of their visit to Kuling the day

Advisory Council. 牯嶺消息和,昨用總統會原表不 talk of peace was just so much 前中央銀行總裁釋嘉傑氏 > 師防魚 rumour with no basis in fact. 關密基體介尼氏) 在被等之前科系 李將軍稱近來所謂和談,實爲臺南省主席現任歌略顧問委員會主席

Chairman of the Strategic

英內閣突開急緊會講 機開主要計論經濟問題 Hurriedly Called Cabinet Meeting

London, Aug. 17. (Reuter) The Foreign Secretary, Mr Ernest Bevin, and representaives of the services last night attended a hurriedly called meeting of the Cabinet Ministers believed to have been mainly concerned with home conomic affairs.

跸透計倫敦八月十七 日冊·外科 文昨晚出席一會交召開之內閣 會議,一般答信會議主要問題: 系關於經濟方面者o Mr. Herbert Morrison, Ac

Stafford Cripps, Chancellor of the Exchequer, were als

代理首稍毛理森及財政部長克! 市斯亦在座o Political circles believe only incidental since no decisive talks could take place

政界人十深信, 貝文曾經常以柏 林最近情勢告知渠之同僚, 但在二 國大使與蘇外長莫洛杆夫在莫斯科 舉行之重要會談仍在機精進行之際 並無有決定意義之會談舉行,故 夏此畢亦僅屬偶然 o Premier Attlee is holiday-

ng in Eire during the Pariamentary recess. 首相艾德禮郊不乘讓會休會期間 E愛爾蘭度其假期o

美作戰剩餘物資 中國爲主要購買國 China, Principal Buyer of Surplus American War Material

Washington, Aug. 18. (Reuter)-China was the principal buyer of surplus American

蘇聯引渡不得 瑞人們伊顏入瑞典籍 Embassy

were trying to coerce to re-

路透計斯無荷爾姆八月十八日雷 · 瑞曲外部昨日向此間蘇使館提出 警告訓譜勿困幂年俸上小齡之旅餘 - 新籍女郎返園 0

still in Russia. **炒** 大郎好名厌恶果及伊勃仍居住

She was alleged to have declared that Russian diplomats were trying by every means take her into the Embassy. 權和什女郎會聲稱蘇聯外交人一 會以稀稱方法欲將伊爾至使館o

not . escape transportation to Russia", she was reported as 據潛息稱此女郎會語人:「余知

Foreign Office, the Russians made repeated requests that the girl should be handed over. 樓瑞典外交部稱, 蘇人會層次要 求取將該女郎交與蘇方。

The Swedes refused, because the girl wants to remain and ecome a Swedish citizen, it was atated.

该女郎願育留居瑞典月顯入瑞典輔 本報北平分社 歡迎電話訂閱

隨時 送到 電話三局〇一六八 報南京 銷處 分 代訂處:

太平路二四三號 直接訂閱 專差送到 配訂:請寄南京新衛口社會 服務處四十五號信箱

濟 銷 濟南北商埠前陳家樓 + = 報開 南書店街七十二號 同意書報社 唐山市新菜市北口光明書報社 電 話 一二 四 五 號

本報徐州 分 銷 處 徐州市王家店後巷六號 瑞記報社

太原 太原南省省省三三號 實話——四一 本報青島

分銷處 處 分 銷

The Chinese-English Intelligence 發行人宗基友

CNC\$ 120,000

辨定在改

〇日道,三開門,

蘇京會談仍無結果

三使照例拒不作評

Kremlin Meeting Lasts

3 1 Hours

Friday August, 20 1948

分社:北平前內西皮市朱家胡同三號

內政部登記証:京警津字第十號

No. 911

英使接獲本國訓令 與史達林舉行最後一次會談

Stalin should fail to produce 評論四國莫斯科會議,然此間權該 a decision to call a four-方面爰信莫斯科會談解於本週末結。Power Conference on Ger-東面一般對於會談的預測,均稱樂 many, the present series of 觀o talks may be ended and Mr. Roberts summoned home to

如此次與史達林元帥之最後一次 會談)對於召集四端對德會議)無 任何決定)即目前推行之數次會談 或將告終而羅伯英特使亦將應召返

緬共以八一八 自起義成功日 散發傳單數人此日勿上街政府宣稱擊退叛軍兩起猛攻 Communist Warning

-Communist agents circulated pamphlet here yesterday warning people to keep off the streets to-day, which was described as the insurgents t

爲「起發勝利日」の

字談法與史達林兀剛海打取政 會談已使解決東西接見。 Press Conference in Washing-能能 ton yesterday to comment on 注意。 The Burmese Government 能令 The Burmese Government 能令 The Burmese Government 能令 The Burmese Rower to the riparian states. It may take place this week. ton yesterday to comment the states. The Burmese Government the riparian states are riparian states. The Burmese Government the riparian states are riparian states. The Burmese Government the riparian states are riparian states. The Burmese Government the riparian states are riparian states. The Burmese Government the riparian states are riparian states. The Burmese Government the riparian states are riparian states are riparian states are riparian states. The Burmese Government the riparian states are ster, M. Vyacheslav Molotov. of this week and general fore- 55 and 30 miles from Rangoon connecting waterways.

> 調走馬來後 英政府認爲洩露軍事秘密 謂將對此事進行調查 Leakage of Military

> > Information

London, Aug. 18. (Reuter) 「和談 |中加以討論的 o -The British Cabinet, conday or tomorrow (Friday), the Soviet Foreign Minister, are being prepared for sailing

爾透斯莫斯科迪凱科·拉科今日 或明日(星期五)象行之英特使與 萬落托夫間之克里姆林會議,複有 可能成爲最終而有决定性之會談。 It was understood in Lon-路透計莫斯科八月十七日電:三 don that the Western Powers 國大使時興蘇外長莫洛托夫舉行彼 The news was first publish-have rather worked on the 等間第六次且係時間最長之會議,ed in a London morning news-

該消息首先發表於倫星報上 o 管理該河 A spokesman last night 門」區 o find a basis for four-Power Earlier yesterday informed A spokesman last night negotiations and have not, diplomatic quarters here presented that all troop move-contrary to some Press reports, dicted a "decision before the ment are secret information. worked out a plan of action week-end" as a result of this | 某發言人昨晚談稱 > 一切軍隊調

理史達林常面舉行者,自茲以來

國際問題評論 INTERNATIONAL COMMENTARY

誰將爲多瑙河之控制者 Rangoon, Aug. 18. (Reuter) WHO SHOULD CONTROL DANUBE?

(日譯自路透特約通訊)

The proposal to call a conference in Belgrade this month discuss the Danube administration has brought an early esponse from Czechoslovakia, who supports the Soviet view 跨透耐仰光八月十八日雷:共黨 that the river should be controlled by a committee of ripa-份子叶於此間散帶傳單,警告人尺 rian states (USSR, Ukraine, Bulgaria, Rumania, Yugoslavia, 今日不得外出上街,因據謂十八日 Hungary and Czechoslovakia) excluding the western powers.

關於要求五月裡在南國京城柏爾格萊德召開會議,討論多瑙河管

政府對於此項傳單未加評論,且

The following four principles, according to authoritative
titles in Prague, will be upheld by any Czechoslovak dele-The following four principles, according to authoritative gation at such a conference, and supported by Russia and

據布拉格權威方面消息,下面列的四點,出席多瑙河會議的任何

lock in last Monday's talk ever, believed that the Moscow heavy attacks by several hundwith the Soviet Foreign Minitalks would finish by the end red insurgents at two points should control transport over the whole Danube, including

(一)多瑙河及通該河各水道之全部水運) 應由沿河各國組成之

2. The members of this committee should be : Soviet Russia (because of Bessarabia), Soviet Ukraine, Rumania, Bulgaria, Yugoslavia, Czechoslovakia and Hungary, Later, Austria should be represented. Germany's participation should be discussed, it was stated rather vaguely, "in the peace negotiations"

(三) 清個委員會的會員國應爲:蘇聯(因有比蒂拉比亞之故) 鳥克蘭,羅馬尼亞,保加利亞,南斯拉夫,捷克及匈牙利。稍後則奧 地利亦可派代表出席,至於德國的參加,據不很確實的聲明說是要在

3. The Danube Committee should produce rules govern terned at the leakage of top ing river transport and supervise the application of the A Reuter Moseow despatch says that the next Kremlin —The envoys of the three are to investigate how the eral plan for the reconstruction of the Danube waterways meeting between the Envoys western Powers held their news got out on Monday that and apportion the costs among the states, levying equal and M. Molotov, expected to-sixth and longest meeting with

day or tomorrow (Friday), the Soviet Foreign Minister, are being prepared for sailing might well be the conclusive M. Vyacheslav Molotov, yes. to Malaya, it was learned audred and decisive one.

Spanish And Andrews Andrew

4. The Committee should establish two sub-committeeone, representing Soviet Russia and Rumania, to administer the Delta section of the river; the other, represents The news was first publish ing Yugoslavia and Rumania, to govern the "Iron Gate"

> (四)委員會還應該設立兩個副委會 > 一個代表蘇聯和羅馬尼亞 管理該河三角洲;另一個代表南斯拉夫和羅馬尼亞,管理多瑙河「醬

(To Be Continued 未完)

訂購飛機多架

我空軍向美商

國際衛生機構 在印展開防癆運動

西方列强;至今獨未决定是否將 蘇聯封鎖柏林問題;提出聯合國即 其一例 O States, and Yves Chataigneau, story—three hours with M. India to combat the disease a private American aircraft which kills 500,000 every year. considered fairly probable in diplomatic quarters in London bassy. 路透社成功湖八月十八日電:Wi here.

Strang, head of the German day's lasted two hours and Department of the Foreign Office, yesterday.

此間美大使陶格拉斯咋訪時英外
大會談舉行於兩週前,並係在蘇總 處用餐?亦未獲答複案。

The vaccine used will be 據衛生機構辦事處報告稱,由歐 被 watch occur annually.

able to it, including. break out at an early date. 渠認爲如戰事早日爆發)則保有 子彈之美國必可戰勝 o During the last war he was

Shanghai, Aug. 17. (Reuter) Siam and was considered by Kuling to meet President -If no settlement of the dif. the Japanese in that area as Chiang Kai-shek, who is unferences between the East and enemy No. 1. West is achieved, a third 抗戰日期,辛氏在印,緬,混雜 an invitation to join the Pre WorldWar is likely to break out 等地服務,日人視渠爲該區日本之 sidential party at the summer some time between the United 天字第一號敵人 o

Vice-President

pital this afternoon ruled out the possibility of peace in China as being at present "impractical" 路透社南京八月十七日世:副和

統李宗仁將軍於今日午後返抵首都後,否認有和平之可能,渠認爲在

that while the popular desire ditions are not condusive to dent of the Legislative Yuan any effort to restore peace" and General Lung Yun, for

李將軍在北平作相當長期之滯情

common soldiers.

-Vice-President Li Tsungjen, accompanied by Madame that Mr. Bevin kept his col-Li, arrived in Nanking from leagues up to date on the

路透計南京八月十七日雷:李即 總統及夫人今日午後由平乘專機亦 with the important Moscow 南京 o From the airport General Foreign Minister, M. Vyache- National State of the Control of the Li drove direct to the official slav Molotov, and the Western residence of General Pai envoys still going on.

the war if a conflict should a brief conference. 李氏於下機後) 立即驅車巡封者

氏作短時間之會談o It is not known whether serving in India, Burma and General Li will proceed to derstood to have extended him

> 李將軍是否即針枯嶺晋調蔣總統 就有於全民海

during the war as a top-ran-king secret service officer, ter)—The "Washington Post" 解籍教師均拒絕返回蘇聯之命令 Cleft by air for Canton yester-demanded yesterday that the The newspaper argued that \$6,912,130 worth of miscella-United States Government the Ambassador was contest neous cartridges, shot shells, 路透社上海八月十七日電 今日 大陸報引監院委員辛順舟(譯音) yushkin, Soviet Ambassador right of the United States to nes, and grenades for \$374,351.

to borders.

養價值在三七四;三五一美元以上, 該級辯稱;潘大使違反美國兩星,而其原來之成本爲六;九一二;

瑞典蘇籍女郎 Badger, Commander of the Swedish Warning to Russian

Stockholm, Aug. 18. (Reuter)-The Swedish Foreign Office warned the Russian Embassy here yesterday to "leave in peace" a 19-year old Russian giri musician whom the Russians, it was alleged, turn to the Soviet Union.

女音樂家,據柔,蘇聯正圖勸誘此 The girl's name was being kept secret for fear of reprials against her father who is

族聯之父)暫時保守秘密;不予宣

"If I went I know I could

如余前往使籍,即必致被送返 10 According to the Swedish

據和) 瑞典尸拒絕蘇聯要求) · B

九六路特各 福一別界 九份優存

厚默

平北!

and 話外請 利特 局家來息設 二胡 九同面特紀

別念銀 t+ 五五治 在號

試對四國對德會議覓致協議基礎 一般預測會談前途樂觀 "LAST BID" IN MOSCOW

London, Aug. 19. (Reuter)— 部德國問題首腦史特別傳士 o scribed a Britain has instructed her The French and United "D Day". special Envoy, Mr. Frank Ro- States Ambassadors were exberts, in Moscow to seek a "last pected to see the latest rebid" interview with Marshal ports from Mr. Roberts in Stalin, it was believed in usu- Moscow. ally well-informed London 美洋剛剛大使,均希望能獲見到

天設法與史達林元帥推行最後一次 State, declined at his Weekly

with the Soviet Foreign with

report.

國報告會談經過 o

assumption that it would 被等於討論原決東西糾紛之方式= paper. prove possible in Moscow to 小時又三十分鐘後離開克里雖林 o 該消

in case the Moscow talks fail. latest conference, which began 動 均係秘密情報 o 倫敦方面據悉西方列彈均根據想 at 1400 and ended at 1730 使中認為莫斯科會議將証明能够於 GMT.

本屆世運會中 令人難忘的體育家精神 Spirit of Sportsmanship An Outstanding Feature of Olympics

China's Continued Success at Basketball

By Special Cable

介绍—The Author Mr. K.C.H. Lo is a well-known Chinese tennis player, who is engaged in writing five special articles on the Olympic Games and the East and South East Asian teams. Mr. Lo is a Cambridge blue, was one of the Chinese official observers at the Berlin games in 1936 and

> This is Mr. Lo's fourth report on the Games. 中國著名網球家羅孝超特約選述專文評介本居世運會與 遠東以及東南亞各國選手比賽詳情, 此爲專文之第四篇

> has represented China in Davis Cup competitions.

In writing about the Olym-比賽終了的時候,他立刻緊緊地和 meet, almost all the way and 會 」,展覽品佔據七間地方;有彫 pies I feel that one must not 瑞典選手握手,真情流露地設質他 was leading by inches at the 刻,繪畫,圖文藝術,手工與建築 四年九月一日復刊至今之各月份」

As I look back across the recorded a victory. The Bri-中國自由事選手何浩華不幸在一年的 tish hope lay in Maureen the present olympic, two cases Gardner, 19 year old English 光线线道。 金线线数数线线外优先数 the present olympic, two cases Gardner, 19 year old English stand out in my mind. The first is Zatopee, now farfamed long distance runner of Czechoslovakia. Having already probably the greatest woman and earned himself the nickname of "human locomotive", The instant the starting gun he was hoping to was fired, Maureen darted out like a deer, leading the other was beaten; he failed Try as he might, he was outstripped by the Swede. He grabbed hold of the Swede and congratulated him with genuine feeling.

**## 11.2 seconds, the same as Mrs. Blankers-Koen, both breaking to the targarbled hold of the Swede and congratulated him with genuine feeling.

**## 25. They meet Italy list the next match. China entered the final of the third group olympic basketball today by beating Great Britain 54.25. They meet Italy list the next match. China were of some time of interest in London during the olympics is the "Sport in Art Exhibition" at the Victoria and Albert Museum. To the average visitor who has no particular grounding in the arts, the early at the end of the race he grabbed hold of the Swede and congratulated him with genuine feeling.

**## 25. They meet Italy list the next match. China were of some time of interest in London during the olympics is the "Sport in Art Exhibition" at the Victoria and Albert Museum. To the average visitor who has no particular grounding in the arts, the which consists of seven galleries of sculpture, painting, graphic arts, crafts and architecture are easier to enjoy and appreciate than the usual artistic exhibition of today. In the present exhibition, there are four Chinaes's view large of the arts, crafts and architecture are easier to enjoy and appreciate than the usual artistic exhibition of today. In the present exhibition, there are four Chinaes's view large the present exhibition. The present exhibition of today. In the present exhibition o

軍)而且得到了|人的火車頭」的 she was laughing and jumping nan entitled "Riding" won 解the delight and congratulation of the winner. The proposition of the prop 干米,但是他失敗了,他被瑞典的 ing the winner. It demonstrated once again 選手追上,只跑了第二名,但是在 另外我要說的一件事情,就是女 that if Chinese art or any

個十九歲的英國女子,在過去的熱 大比賽中有過把握的 1 和她相抗衡的是荷蘭柯恩夫人 1 她是女子揮蛋方面的傑出人 3 0 當發號賴放射的 出去,追過其餘六個人,跑着第一 り等她跑到終點時,是十一秒二) 十分之一秒;而是十分之一秒的一 個小數;比賽的結果;她却笑着瞬 着,祝賀着柯恩夫人。

自由車賽中國遭挫折 CHINESE CYCLIST UNFORTUNATE

Howard Wing (Ho Hou-hua), Chinese eyelist, was unfor be original and indigenous to tunately injured in the 1,000 China. metres. He was leading the 在大會期間倫敦還有一件富有期 Belgian champion Van de Velt, 味的事就是在維多利亞與亞爾塔博 the one ace eyelist of the 物院所舉行的「寓運動於藝術展覽

自動錄語機

Speech Recording System for London Airports

London, (LPS)-An auto-for radio-telephone conversa- The machine accommodates tions between aircraft and two belts and as soon as one 跟柯恩夫人一樣,兩人都打破世運 airports, has been installed is finished it switches over 會的紀錄。但是冠軍給了柯恩夫人 at Heathrow and Northholt, to the second. By fitting ad-

brand of Chinese culture wishes to distinguish itself in the international field, it must

國所獨創的和固有的 0

管球表演精彩 FINE BASKETBALL WIN

(The End 完)

ing continuously for 30

量與諾斯霍爾特兩大機場茲已裝就 可歸語器械以收錄飛機與機場間 無線電通話。此器械名曰帶式錄 音發音機,有圓桶形塑膠帶能機積

機中可裝二帶,一帶用幣,即自 動轉至第二帶, 更番易以新帶, 可 無盡期使用不够 o

已往各月份舊報

参考起見 1 擬將所存『自民國三十

處外交: 辨中全政 : 部為一冊 中 : 部終一理央國府國 行

存本 拾 手利保展 行款行各 **萬**續息障史

能廣上及業銀 八 力是抗 行 一沙州 積 切

簡業 州原

穊 司

山唐在設廠工

棉各 紗支 布色

所務事總

處銷分

一工區第津

一五萬哈一市天 號十道爾區第津

〇七一五:三話電 九一七五

號八道當一市天

九八九一三話電

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

中華民國州七年八月二十日星期五

講講 BEGIN, COMMENCE 及 ENTER UPON 之區別

an "explanation" of Roumanian non-participation in the To commence 與 to enter upon, 皆有「始」字之意;其義之相混;與 begin 與 Commence 二字無殊;其異點全在於用法之不同;凡初辦一事;而有借此作一試驗之意者;謂之 Commence, 如謂其事未經前辦;而今始辦之者;謂之 enter upon, 故言 undertaking 即日 We commence an undertaking, 而言 employment 即日 We enter upon an employment, 以 undertaking 作! 企業」解 games from the executive bureau of the "People's Sports Organisation" in Bucharest.) 有試謝之意) 而 employment 作「營謀」解) 有始理其事之意也 故審勞識時之子) 易出種種之計劃) 當云 Speculating people are attention was drawn to the fable of the "Fox and the year or two later he followed 力以勝任後,不欲忘以職務自任,當云 Considerate people are always averse to entering upon any office, until they feel themselves fully adequate to discharge its duties.

類似語之例解

In the least 毫不o At least · 至中o

I am not satisfied in the least. 我毫不满足 o At least it may be worth five dollars. 此至少可值美金五元

Hand in hand 相提) 相携 o Hand to hand 接戰o

n order to

On account of 因o A poor boy goes through some hardships, in order t

get an education. 資心年爲受教育故,警多少之辛苦 o He could not break the envelope on account of his tren bling fingers. 彼因手指抖動不能開封 o 註: In order to 與 on account of 雖同課貸「爲……故」,或 因……故」,而前者用以示目的,後者用以申理由,請注意之

! 教學行,各國體育評判家草集英倫 世界體育評判家會議 在倫敦學行

World Congress of Sports called every four years in the Writers Meets in Britain Colympic Games. The Sports London, (LPS)—Yesterday Writers Association of Briwas the occasion for the retain are entertaining visiting union in Britain of sports journalists to lunch when it

writers from many nations is hoped that a member of the The World Congress of Inter-cabinet will be the guest of nationational Association of honour. Sporting Press is being held 該項大會通常每隔四年在主持世

英發明家逝世

Death of British Inventor Who Revolutionised Navigation

(英國新聞處倫敦電)擁有發明 間 o 專利執照約一千件之悉尼白則(Mr His gyroscopic compass was

活月星

期息期

存存存 欵欵款

4

隨利時息

調整

商業銀

门天津

London, (LPS)-Britain has beam system and invented the portant gunnery control devijust lost one of her most pro- first practical means of radio ces and instruments navigating

世運會插曲之二:

耀國說明不參加世運會理由

Roumania Still Feeling Sore About the Olympics

London, (LPS)

on the subject of the Olympic Games, seems to have drawn

(英國新聞處倫敦電)
The publicity given in the London press to the childish-transparent diatribe in the Roumanian journal "Scante"

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE 53, Shenhei Road

Tientsin 1

華北澳英報 內政部登記証:京警津宇第十號

發行人 宗基友 社址天津第一區陜西路八十三數

偷敦報界之公布羅馬尼亞「斯甘特」報所載有關世運會方面之幼 稚非難,似已引起布加勒斯特「人民運動機構」執行局對羅馬尼亞不 参加世運會行動不得不再加以一番解釋。 It will be recalled that Roumania withdrew her entry name was first made famous during the week before the games began and that gentle by the production of a new 蓋爾馬尼亞之退出世運會乃在世運會開幕前一週內 7 時羅馬尼亞 this success by inventing the 曾喚起批人對「狐狸與葡萄」一萬言之注意 o Roumania's non-participation is now stated to be due to Both these inventions magnithe "existance of a committee partly composed of war cri-fied slight sounds into strong minals, capitalists, imperialists, and fascists, who will clear signals. They did more turn the games into a demonstration of hatred between than any other discovery to change the character of long-

羅馬尼亞之不參加世運會,現今所供理由為「因有一委員會存在 distance telephony.) 內一部分人為戰犯,會本家,帝國主義者,以及法西斯黨員 0 彼等 白朗氏之發明涉及廣泛範圍,最 特使世運會成爲世界民族互相憎恨之妻演」o
This is "the same mixture as before", but slightly 間無線校通話之實際方法皆係渠之 and in hand 相提;相携。
and to hand 接戰 o

Great acts and great eloquences generally go hand in hand 大專業與大維辯常相提並這

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接戰 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand to hand with swords. 彼等用刀接取 o

They fought hand up by common accord and respected by all in letter and in 明均係將徽肇擴大為强有力之清晰 spirit. These high ideals are the very lifeblood of the 信號者?對於長途電話性質之改變

Olympic games and if, as I believe and pray, as a result of 較任何其他發明為大〇 them the olympic spirit spreads yet more widely through Experts consider that his the earth, then surely we can feel that a very real contri-gyroscopic compass has revo-bution has been made to the happiness and welfare of lutionised navigation thro-此種論調顯與前同,唯更强烈而已,柏力劃解於世運會開幕時所 致情質而動人之演辭在此或值得一提,渠稱:「世運會乃團結世界靑 年之運動精神一大連繫之活証。世界會所遵守之規則不僅一致實同, 在文字上與精神上亦爲全體所尊敬。此等高尚理想亦即世運會之元氣 所在,此來世運會果能如吾人所企堅使世運精神推廣全球,則吾人當 學對人類之快樂與幸福已有價正之資獻」。 據專家意見,渠所發明之環動稱 據專家意見,渠所發明之環動稱

盤已使全球航行面目一新,此項成 eredit, covering a wide range 就係由第一次大戰期間之工作而來 of devices, has just died.)其時集任英發明委員會之科學觀

Sydney Brown) 及已與世長辭 , applied with success to the 英國於是喪失一最多產之大發明家 field of aeronauties and many He devised the first radio other purposes, including im-

司公限有份股



造 造 製 粉明元,鹼化硫 品學化等粉膠黃 料顏色各及青化硫 品學化業工

料顏類各及青化硫 等等品藥, 粉田肥 理代 司公夫您約山金舊 廠學化衛大噶爾西 可公爾達森羅約紐

司公敦貝山金魯 司 公 總 號六十四道台烟區十第津天 二七〇 八〇〇四局三:話電 九二〇八:號掛報電 廢學化一第 莊上寨站車沽漢線寧北 廠學化二第

號六廿街前店程區二第淮天

誠孚企業公司 天津分公司 誠孚管理北洋紡織廠 三戟 三光 三鼎 各牌棉紗 分公司地址: 第十區中正路久安大樓三樓 三。一六九一 北洋屬址 : 海河掛甲寺 八。〇〇一六

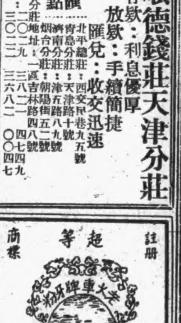
地址一區羅斯福洛四面鐵電車站

電話二局六〇〇〇 二元〇六

電話: 三。〇六九二 三。五四六七

新中銀號 6 5 6 G 月存 旬存 五存期數 日數 天數 追隨最高 利率隨時 調整加息 甲稱活期存款可以個用支票 禮券存單 餽贈最宜

售均店貨百各太濟津平

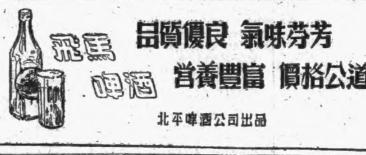






無整 任 提 月 本期 迎高縣縣數

電話 東北二平 局。十前地 二一〇二外 一六九號大址 八六八 街一五八 路



刷印良精

本莊存欵利 時間經濟存 息優厚 取便利 越莊

六六道一六九七

1

之**隨**最高利息 一續敏捷 一續數 與恒 銀號 四號

鞋球式各侧侧 北 馬 路 九

品出版膠撑華中大 唯二十三弄二十二點東正中海上

印承報本

底軟性彈

精透溼去

莊錢新建 分七廿息月 本對日十九 特種定期存款 (不限金額) 紹介報本由或者體報本凡 高提別特息利數存號二二一(道車電牌監即)道江濱 三三 五 一八七一周二龍 九七三 四八七一周二龍

大組化一外銀實特不 活斯馬區匯行業許 路編路廣匯行業許 工路二近銀指銀**貫通** 九三〇四行定行發銀

類種品出 枱 再 洗 粗 白

食

號六十道學馬區十第津天:址址 二二九三局三:話電部業營